

## LICENSE AGREEMENT

(※日本語は参考訳です)

**THIS AGREEMENT** is made and entered into by and between EBSCO Publishing, Inc., whose principal place of business is at 10 Estes Street, Ipswich, Massachusetts, 01938-0682, USA (“EP”) and \_\_\_\_\_, whose principal place of business is at \_\_\_\_\_ (“Licensor”).

本契約は、米国マサチューセッツ州イプスウィッチ、エスティス通10番地 に主たる事務所を置く EBSCO Publishing社（以下“EP社”）ならびに \_\_\_\_\_ に主たる事務所を置く \_\_\_\_\_（以下“ライセンサー”）により締結される。

### 記

**WHEREAS**, Licensor has the right to publish or cause to be published the Publications (as hereinafter defined); and

ライセンサーは、（以下に定める）刊行物を出版または出版せしめる権利を有し；かつ、

**WHEREAS**, Licensor desires to license EP to disseminate the Content (as hereinafter defined) of the Publications, in text, image, other electronic format or such other formats or on such other media as may now exist or hereafter be discovered, to end-users through the re-license or sale of information products using the media of CD-ROM, tape, online hosts, internet services and other electronic or optical media or formats now known or hereafter discovered.

ライセンサーは、EP 社に対し（以下に定める）当該刊行物コンテンツを普及させるべく使用許諾提供を望んでいる。EP 社は当該刊行物コンテンツを最終利用者に普及させるべく、情報製品の再ライセンスまたは販売をする。再ライセンスまたは販売は、文字テキスト、画像その他電磁的形式、もしくは現存または将来創案される可能性のあるその他の形式または媒体でなされ、CD-ROM、磁気テープ、オンライン DB、インターネット上の諸サービスおよび、その他、既知のもしくは将来創案される可能性のある電磁または光学媒体、形式を用いる。

**NOW, THEREFORE**, in consideration of the mutual promises and covenants contained in this Agreement, and for other good and valuable consideration, EP and Licensor hereby agree as follows:

そこで、本契約書に記載される契約事項および約款を相互約因、ならびにその他の有効な約因として EP 社およびライセンサーは以下の通り合意する：

#### 1. Definitions.

#### 1. 定義.

The following terms shall be used in this Agreement as defined in this Section 1:

以下の用語は、本契約書において本第1条に定める様に用いられるものとする：

1.1 “Adapt”, EP shall make no change to the editorial content of the Publication(s) licensed hereunder. Notwithstanding the above, EP shall

1.1 「技術的調整」, EP 社は本契約書に定める刊行物の編集内容にはいかなる変更も行わないものと

be entitled to insert into each transmission such subject or descriptor field and codes, instructions and other technical applications as may be necessary to make the Content compatible with the database structure and search logic of the Products and to normalize data elements to facilitate Product usage.

1.2 "Publications" are the titles listed in Schedule 1, as may be amended from time to time, and which is incorporated into this Agreement by this reference.

1.3 "Content" is for text, image and other content contained within the Publications.

1.4 "Current Content" is Content that Licensor publishes after the expiration or termination of this Agreement.

1.5 "Discovery Content" means all current and future titles published by Licensor. Additional Discovery Content shall be automatically added to this Agreement as soon as it is published by Licensor and shall be provided to EP by Licensor to be used in accordance with Section 2.7 herein.

1.6 "Logo" shall mean the marks or trademarked banner graphics owned by Licensor which are used on the cover of each issue of the Publications.

1.7 "Past Content" is Content that Licensor published and that EP included in Products during the term of this Agreement.

1.8 "Products" are information products distributed by EP (and by virtue of agreements with EP, by EP's distributors, resellers, and agents), which contain all or part of the Content of the Publications, and are subject to modification at EP's discretion. A list of the Products can be found here: <https://www.ebsco.com/products>

する。上記に拘わらず、EP社は、当該コンテンツと製品のデータベース構造や検索ロジックとを対応させ、データ要素を正規化して円滑な当該製品利用を可能にするため必要に応じ、各送信に際し件名または記述子欄および符号、命令その他の技術的アプリケーションを挿入できるものとする。

1.2「刊行物」とは、別表1にリストされているタイトルをいい、随時修正されることがあり、参照資料として本契約書に組み込まれるものをいう。

1.3「コンテンツ」とは、文字テキスト、画像、刊行物に含まれるその他のコンテンツをいう。

1.4「カレントコンテンツ」とは、ライセンサーが本契約満了または終了後に出版するコンテンツをいう。

1.5「刊行物コンテンツ」とは、ライセンサーによって現在発行されているタイトルおよび今後発行されるタイトルすべてを意味する。追加の刊行物コンテンツは、ライセンサーによる発行直後にこの契約書に自動的に追加され、ライセンサーがEP社に提供し、EP社は本契約書の第2.7項に従ってこれを使用するものとする。

1.6「ロゴ」とは、ライセンサーが所有するマークまたは商標登録されたバナー用グラフィックで、刊行物の各号のカバーに掲載して用いられるものを意味するものとする。

1.7「パストコンテンツ」とは、ライセンサーが出版したコンテンツであり、かつ、EP社が本契約期間において製品に収録したものをいう。

1.8「製品」とは、EP社（およびEP社との契約によるEP社の販売業者、再販業者、代理店）により流通される情報製品で、刊行物コンテンツの全てまたは一部を含み、随時修正されることがあるものとする。製品リスト：  
<https://www.ebsco.com/products>

1.9 "User" shall mean third persons or organizations that have entered into agreements with EP and/or its distributors, resellers or agents respecting the Products.

1.10 "Effective Date" means the latest execution date set forth on the signature block below.

## 2. Grant of License

2.1 Licensor grants to EP the non-exclusive right and license to reproduce, distribute reproductions of, display, publicly perform, and Adapt the Content for purposes of incorporating the Content into the Products, and allowing the reproduction, distribution of reproductions of, the display of, public performance of, and adaptation of the Content as used in the Products. EP will not make the Products available to persons or entities that are not authorized Users. EP will not authorize or permit any User to re-sell the Content, or any part thereof. However, university Users may, in return for an additional subscription fee on which royalties will be paid in accordance with Section 4 herein, make EPs alumni Products available to their alumni as a component of a larger package of services offered to alumni. Nothing in this Section is intended to restrict Licensor's right to promote its own print or electronic subscriptions or products which include the Publications, nor to limit its ability to reach agreements with other subscription agents or distributors.

2.2 Licensor shall retain all right, title, copyright, and other intellectual or proprietary rights in the Publications. EP does not acquire any intellectual property or other rights in the Publications except as specifically acknowledged in this Agreement.

2.3 If, during the term of this Agreement, Licensor provides the Content of the

1.9「ユーザ」とは、第三者または機関で、当該製品に関して EP 社 と、またはその販売業者、卸業者、代理店と契約を結んでいる者を意味するものとする。

1.10「契約発効日」とは、下記署名欄に記載された最新の署名記載日とする。

## 2. ライセンス許諾

2.1 ライセンサーは EP 社に対して、コンテンツの複製、複製物の流通、表示、公開、製品組み入れを目的とするコンテンツへの技術的調整に関する非独占的権利およびライセンスを許諾し、製品に使用されるコンテンツの複製、複製物の流通、表示、公開、技術的調整を可能にする。EP 社は権限ユーザでない個人または法人には製品を提供しない。EP 社はいかなるユーザにもコンテンツまたはその一部の再販権限付与または許可することはしない。ただし、契約大学機関ユーザは、本契約書第 4 条に基づくロイヤリティが支払われる追加購読費の見返りとして、EP 社の卒業生向け製品を当該機関卒業生に対し当該機関の卒業生向け大型サービスパッケージの構成部分として提供することができる。本条のいかなる定めもライセンサーがその冊子体または電子版購読もしくはは刊行物を収録する製品の販促権を制約もしくはは他の購読代理店または販売業者とのライセンサーの契約合意能力の制限を意図するものではない。

2.2 ライセンサーはその刊行物に存する全ての権利、権原、著作権、およびその他の知的財産または所有権を留保するものとする。EP 社は、本契約書において明確に承認された場合を除き、刊行物に存するいかなる知的財産またはその他の権利も取得しない。

2.3 仮にライセンサーが本契約期間中にわたり

Publications for inclusion on a product or service which is available at no cost then EP reserves the right to reduce or eliminate the royalties paid pursuant to Section 4. For the avoidance of doubt, nothing in this Section is intended to restrict Licensor's right to promote its own print or electronic subscriptions by providing only a selected, minority portion of Content of the Publications in a product or service which is provided at no cost.

2.4 The use of the Licensor's trademark(s) is subject to review and approval of the Licensor, however, general purpose materials, such as database catalogs, price lists, Customer Listserv Messages and other customer communications or other materials providing a general listing of services or databases, shall not require specific review or approval. To promote Licensor's brand recognition, EP may display the Publication's Logo only in conjunction with display of a full text article from the Publication. EP may also use the Publication's cover images in marketing and promotional materials.

2.6 Licensor agrees to make best efforts to include information in the masthead of the Publications indicating that the Publications are included in EP's Products.

2.7 Licensor grants EP the right to make the Discovery Content on EP's servers available to major search engines, third party discovery services and EBSCO Discovery Service to crawl in order to make Users aware of the Discovery Content. Licensor shall provide the following data for the Discovery Content: all the full text and metadata elements with information that facilitates a link from the metadata to the full text on an online server. The search engines, third party discovery services and EBSCO Discovery Service may search the full text and display a limited portion of the Discovery Content so that Users can connect to the Content via the result lists.

無償で入手可能な製品またはサービスに収録するため刊行物コンテンツを提供する場合、EP社は第4条に従い支払われるロイヤリティを減額または削減する権利を留保する。誤解を避けるために言い換えると、本条のいかなる定めも、無償提供されている製品またはサービスに刊行物コンテンツのごく限られた、またはわずかな部分のみを提供することでライセンサーの冊子体または電子版購読販促権の制約を意図するものではない。

2.4 ライセンサー登録商標の使用には、ライセンサーの審査および承認を条件とする。ただし、以下の一般資料、データベースカタログ、価格表、EBSCOhost データベース契約顧客のメーリングリストのメッセージその他当該顧客の通信文、または一般的なデータベースサービス品リストなどには特段の審査もしくは承認は要しないものとする。ライセンサーのブランド認知促進のため、EP社は刊行物のロゴを刊行物収録論文の全文テキスト表示に併せてのみ表示することができる。EP社はまた刊行物の表紙画像をマーケティングまたは販促物に使用できる。

2.6 ライセンサーは、最善の努力をもって刊行物の発行人欄に当該刊行物がEP製品に収録されている旨を示す情報を記載することに同意する。

2.7 ライセンサーはEP社にEP社サーバー上の刊行物コンテンツをユーザに知らしめるべく主要検索エンジン、ディスカバリーサービスベンダーおよびEBSCO社のDISCOVERY SERVICEがクローラーによるプログラム自動収集のために利用可能にする権利を付与する。ライセンサーは刊行物コンテンツ全ての全文テキストおよび、オンラインサーバー上でメタデータから全文テキストへのリンクを円滑にするメタデータを提供するものとする。検索エンジン、ディスカバリーサービスベンダーおよびEBSCO Discovery Serviceは、ユーザが検索結果を経由してコンテンツへ至ることができるように、全文テキストを検索し、刊行物コンテンツの限定された部分を表示することができる。

2.8 EP may, at its option, include the Content of the Publications beginning with Volume 1, Issue 1.

2.8 EP 社はオプションとして刊行物コンテンツを その 第 1 巻第 1 号分から収録できる。

### 3. Development of the Products

### 3. 製品開発

3.1 Licensor will deliver the Content of the Publications to EP in a timely manner in a mutually agreed upon format and medium, as stated in Schedule 1.

3.1 ライセンサーは刊行物コンテンツを EP 社に対し相互に同意した形式および媒体で時機を逸することなく、別表 1 に述べられた通り送達する。

3.2 Licensor agrees to deliver the best available data for the Content of the Publications, without charge to EP, according to the schedule stated in Schedule 1. Licensor agrees to authorize EP to download Content for Publications from any third party providers and to cover all associated costs (if any).

3.2 ライセンサーは刊行物コンテンツの入手可能な最善のデータを EP 社に無償で、別表 1 に記載された附則に従い送達することに同意する。ライセンサーは EP 社に対し（仮にあれば）刊行物コンテンツを第三者プロバイダーからダウンロードする権限を与え、関連する経費を補填することに同意する。

### 4. Payments and Reports

### 4. 支払いおよびレポート類

4.1 EP shall pay Licensor earned royalties on a quarterly basis. Such earned royalties will be equal to twenty percent (20 %) of the net revenue collected for inclusion of Content from the Publications on Products sold.

4.1 EP 社はライセンサーに発生ロイヤリティを四半期毎に支払うものとする。当該発生ロイヤリティは販売製品上に収録されている刊行物コンテンツから回収された純収益の 20% 相当額とする。

4.2 EP shall make payments due to Licensor pursuant to this Agreement within ninety (90) days after the last day of the calendar quarter in which use of the Content of the Publications in the Products commenced.

4.2 EP 社は本契約に従いライセンサーに支払うべき支払いをその製品に含まれる刊行物コンテンツの使用が開始した暦四半期最終日以後 90 日以内に為すものとする。

4.3 For Products in which only citation and abstract information from Licensor are included, and no text or image of the article is included, no royalty will be earned by Licensor.

4.3 ライセンサーからの引用および抄録のみが含まれており、論文の本文テキストまたは画像が含まれていない製品については、ライセンサーはロイヤリティを得ることはない。

4.4 If applicable, EP shall deduct and withhold from the gross amount of all payments to Licensor any amounts required by law to deduct or withhold. If such deduction or

4.4 必要に応じて、EP 社はライセンサーに対し法律に基づき控除するよう定められた額を支払い総額から控除する。もしこのような控除が求められ



withholding is required, EP shall remit any amounts so deducted or withheld to the appropriate governmental authority within the required time, and shall provide Licensor with evidence of such remittance and deliver an appropriate document with respect to withheld taxes to support a claim for any tax credit to which the party may be entitled under any applicable laws. All such deduction/withholdings shall be at statutory rate, unless the payee provides the payor with properly completed and executed documentation as prescribed by applicable law permitting payments to be made without withholding or at a reduced rate pursuant to a relevant tax treaty.

## 5. Representations and Warranties

5.1 EP represents and warrants that it has the right to enter into this Agreement and to cause the Products to be sold in the form and in the manner set forth in this Agreement. Licensor represents and warrants to EP that: (a) Licensor has the right to enter into this Agreement with EP, (b) Licensor has the right to allow or cause the Content of the Publications to be licensed in the form and manner set forth in this Agreement, and (c) Licensor owns all right, title, and interest in and to, including the copyright in and to, the Publications being licensed pursuant to this Agreement, and the individual items of Content, or with respect to individual items of Content, the right and license to allow EP to use the Content as contemplated by this Agreement.

5.2 EP indemnifies Licensor (and its officers, directors and partners) from and against any and all liability, damage, loss or expense arising from any claim, demand, action or proceeding based upon or arising out of the breach or alleged breach of any of the representations or warranties set forth in this Agreement or incurred in the settlement or avoidance of any such claim, provided, however, that Licensor shall give prompt legal

る場合、EP 社はこの控除額を適切な政府機関に所定の期限内に送金しなければならない。また、適用されるすべての法律に従いライセンサーに送金の証拠を提供し、税額控除を裏付ける適切な書類を送らなければならない。この控除は法定税率を使用する。これは、控除なしで支払われることを許可する法律もしくは租税条約に準じて減額されることを認める法律の定めるところにより、受取人が支払者に対して適切に処理された書類を提出しない場合に限る。

## 5. 事実表明および保証

5.1 EP 社は同社が本契約を締結する権利を有しかつ製品が本契約書記載の形式および方法で販売されるようにすることを表明し保証する。ライセンサーは EP 社に対して下記の事項につき表明し保証する：(a) ライセンサーは EP 社と本契約を締結する権利を有し；(b) ライセンサーはその刊行物コンテンツが本契約書に記載する形式および方法でライセンスされることを許可または可能にし；ならびに(c) ライセンサーは、本契約に従いライセンスされている刊行物およびコンテンツの個々の項目もしくはそれらの関連項目に関する全ての権利、権原、およびそれらに存する著作権を含む権益を有するか、コンテンツの個々の項目に関して EP 社に対し本契約書に企図されるようにコンテンツ使用を許可する権利およびライセンスを所有する。

5.2 EP 社は、本契約書記載の事実表明または保証に係る不履行または申し立てられている不履行に基づく請求、支払い要求、訴訟または訴訟手続きに起因する、もしくは当該請求の和解または取り消しから発生した全ての損害賠償、損害、損失または支出からライセンサー（ならびにその執行役、取締役および共同経営者）を補償する。ただ

notice to EP of the assertion of any such claim and provided further that EP shall have the right to participate in the defense thereof at its own expense. This agreement to indemnify shall survive any termination or expiration of this License Agreement.

5.3 Licensor indemnifies EP (and its parents, affiliates, officers, directors and partners) from and against any and all liability, damage, loss or expense arising from any claim, demand, action or proceeding based upon or arising out of the breach or alleged breach of any of the representations or warranties set forth in this Agreement or incurred in the settlement or avoidance of any such claim, provided, however, that EP shall give prompt legal notice to Licensor of the assertion of any such claim and provided further that Licensor shall have the right to participate in the defense thereof at its own expense. This agreement to indemnify shall survive any termination or expiration of this License Agreement.

し、ライセンサーは EP 社に対しかかる請求についての主張を速やかに法に基づき通知し、かつ、さらに EP 社は自らの費用負担でこれに関して防御する権利を有することを条件とするものとする。本免責合意は本ライセンス契約の終了または満了後も存続するものとする。

5.3 ライセンサーは、本契約書記載の表明または保証に係る不履行または申し立てられた不履行に基づく請求、支払い要求、訴訟または訴訟手続きに起因する、もしくは当該請求の和解または取り消しから発生した全ての責任、損害、損失または費用から EP 社（ならびにその親会社、関連会社、執行役、取締役および共同経営者）を免責する。ただし EP 社はライセンサーに対しかかる請求についての主張を速やかに法に基づき通知し、かつ、さらにライセンサーは自らの費用負担でこれに関して抗弁する権利を有することを条件とするものとする。本免責合意は本ライセンス契約の終了または満了後も存続するものとする。

## 6. Copyright and Infringement

6.1 Copyright of the Publications remains the property of Licensor. EP's customers agree to abide by the Copyright Act of 1976 as well as any contractual restrictions, copyright restrictions, or other restrictions provided by publishers and specified in the Products. Pursuant to these terms and conditions, the customer and Users may download, email or print limited copies of citations, abstracts, full text or portions thereof provided the information is used solely in accordance with copyright law. The customer and Users may also perform text or data mining of the Publications for educational, scientific or research purposes, including extraction and manipulation of the Content for the purpose of illustration, explanation, example, comment, criticism, teaching, research or analysis. EP instructs its

## 6. 著作権および権利侵害

6.1 刊行物の著作権はそのままライセンサーの所有権に属する。EP 社の EBSCOhost データベース契約顧客は 1976 年米国著作権法のみならず契約上および著作権上の制限事項、もしくはその他の制限事項で出版社の規定するおよび刊行物に規定された制限事項の遵守に同意する。これら条項や条件に従い、当該顧客およびユーザは、引用、抄録、全文テキストまたはその一部を、著作権法に従ってのみ使用されるという条件において、ダウンロード、電子メールで送信、または限られた部数だけプリントアウトすることができる。また、当該顧客およびユーザは、図解、説明、事例、論評、批評、授業、研究、または分析のため刊行物の抽出および操作を含む、教育的、科学的、学術的研究を目的としたコンテンツのテキスト・データマイニングを 実行できるものとする

customers that they may not use the Products as a component of or the basis of any other publication prepared for sale and will neither duplicate nor alter the Products or any of the content therein in any manner nor use same for sale or distribution. EP informs the customer that it must take all reasonable precautions to limit the usage of the Product(s) to those specifically authorized.

6.2 Each party will use reasonable efforts to notify the other of any allegations of infringements of patent, copyright, trademark or other intellectual property rights in the Products that come to such party's attention.

6.3 EP acknowledges and agrees that Licensor may, with respect to any Content or any Publication, or a portion thereof, request EP to remove or cease distributing any portion of the Content or the Publications which Licensor reasonably believes may be in violation of law or the proprietary or contractual rights of a third party, and EP will reasonably cooperate with Licensor in that regard. In the event that Licensor requests that EP remove or cease distributing more than five percent (5%) of the total Content licensed by Licensor to EP pursuant to this Agreement, then EP's obligation to pay royalties pursuant to Section 4 of this Agreement shall be reduced on a prorated basis consistent with the percentage of Content subject to removal or cessation of distribution.

## 7. Confidentiality

7.1 Neither party shall, without the written consent of the other, or as specified below, communicate confidential information of the other orally or in writing (including, without limitation, future business plans and services and the identity and addresses of the Users) to any third party and shall protect such information from inadvertent disclosure to any third party in the same manner that it protects its own confidential information. Each party's obligations of confidentiality and non-disclosure shall not apply to disclosures to such party's

る。EP 社はその顧客に、製品を販売目的で他のいかなる刊行物の構成部分または基礎とすることはできない旨、かつ製品またはそこに含まれるコンテンツをいかなる形でも複製または改変できないこと、また販売または流通目的でも使用することができないことを伝える。EP 社はその顧客に、その者が全ての合理的な予防措置を講じて諸製品の使用を明示的に権限付与された者に限定することを通知する。

6.2 いずれの当事者も合理的な努力をもって相手方当事者に対し、当該当事者が知ることとなった製品に存する特許権、著作権、商標権、その他の知的財産権に対する権利侵害のいかなる申し立てについて通知する。

6.3 EP 社は、コンテンツまたは刊行物もしくはそれらの一部に関し、ライセンサーが EP 社に対し、ライセンサーが合理的に違法行為もしくは第三者の有する所有権または契約上の権利侵害があると信ずることができるコンテンツまたは刊行物の部分の削除または流通停止を要請できることを承認し、かつ EP 社はこの点に関しライセンサーと合理的に協力する。ライセンサーが EP 社に対し、本契約に従いライセンサーが EP 社にライセンス供与したコンテンツ合計の 5% を超える削除または流通停止を要請した場合、本契約書第 4 条に準じた EP 社のロイヤリティ支払い義務は、削除または流通停止しなければならないコンテンツの割合に応じ案分計算により減額されるものとする。

## 7. 守秘義務

7.1 いずれの当事者も、相手方当事者の書面による同意なくまたは以下に定めるように、相手方当事者の（将来の事業計画サービスおよびユーザの識別情報および住所などを含みこれらに限定されることなく）機密情報を口頭または書面をもっていかなる第三者にも伝えてはならず、かつ当該情報を自己の機密情報保護と同様の方法をもって第三者への不慮の開示から保護するものとする。各当事者の機密保持および非開示に関する義務は、当該当事者と相手方当事者の間に本契約について



counsel or other advisors or to a court, arbitration panel or other similar body, in the event such party has a bona fide dispute with the other party regarding this Agreement.

7.2 Both parties further agree that all confidentiality commitments hereunder shall survive any termination or expiration of the Agreement.

7.3 For the avoidance of doubt, the terms of this Agreement are considered to be confidential information.

## 8. Term and Termination

8.1 The term of this Agreement shall commence on the Effective Date and shall automatically renew on the date which is three (3) years thereafter, subject to successive one year renewals of this Agreement on the terms contained herein unless either party hereto provides written notice to the other party at least ninety (90) days in advance of any renewal date of its intention not to renew this Agreement.

8.2 This Agreement may be terminated by either party on written notice of termination, upon material breach of any obligation hereunder by the other party, if such other party fails to cure such breach within sixty (60) days after written notice thereof.

8.3 This Agreement may be terminated immediately by either party in the event an order for relief in any bankruptcy or reorganization proceeding is entered against the other party, a receiver is appointed for all or substantially all of the assets of the other party, the other party is dissolved or liquidated other than in connection with a sale of all or substantially all of its assets, the other party completely discontinues its business other than in connection with a sale of all or substantially all of its assets, or the other party attempts to assign this Agreement in contravention thereof.

善意の紛争が生じた場合、当該当事者の法律顧問またはその他専門助言者もしくは法廷、仲裁者団またはその他同様機関に対する開示においては適用されない。

7.2 両当事者はさらに、本契約に基づく全ての守秘義務規定は本契約の終了および満了後も存続することに同意するものとする。

7.3 疑義を避けるために付言するに、本契約の条件は機密情報とみなされる。

## 8. 契約期間および解除

8.1 本契約の期間は、契約発効日に始まるものとし、かつ、3年間有効であり、本契約に定める条項に従い、その後自動的に引き続き1年ずつ継続更新されるものとする。ただし、本契約のいずれか一方の当事者が書面で相手方当事者に対し本契約を更新しない旨を更新日に先立つ90日前までに通知した場合を除く。

8.2 本契約は、いずれか一方の当事者による本契約上の重大な義務違反があった場合、もう一方の当事者の書面による終了通知により、相手方当事者が当該違反の是正をその書面通知後60日以内にできない場合、終了することができる。

8.3 本契約は、以下の場合、いずれか一方の当事者により直ちに解除することができる：相手方当事者に対して破産または会社更生手続きにおいて救済命令がなされた場合；相手方当事者の全てまたは実質的に全ての資産に対して保全管理人が選任された場合；その資産の全てまたは実質的に全ての資産を売却することなく相手方当事者が解散もしくは清算した場合；相手方当事者がその資産の全てまたは実質的に全ての資産を売却することなく完全廃業した場合；もしくは相手方当事者が本契約に違反して本契約の譲渡を企図した場合。

8.4 Upon termination of this Agreement, each party shall promptly return to the other all confidential and business-sensitive information in tangible form which is then in possession or control of such party. After termination, EP will no longer have any license to include Current Content from Publications in its Products, but may continue to include Past Content from the Publications in its Products.

8.4 本契約が解除され次第、両当事者は速やかに相手方当事者に対し、その時点で当該当事者の保有または統制下にある全ての機密情報、企業機密情報を有形形式で返却するものとする。契約終了後、EP社は以降その製品に刊行物からカレントコンテンツを収録するライセンスを有しないが、引き続き製品中の刊行物からのパストコンテンツは収録することができる。

## 9. Force Majeure

Neither party shall be deemed in default of this Agreement to the extent that performance of its obligations or attempts to cure any breach are delayed or prevented by reason of any act of God, fire, natural disaster, accident, act of government, labor difficulty, sabotage, failure of suppliers or subcontractors or unavailability of material or supplies or any other cause beyond the control of such party ("Force Majeure"), provided that such party gives the other party written notice thereof promptly and in any event, within fifteen (15) days of discovery thereof. In the event of such a Force Majeure, the time for performance or cure shall be extended for a period equal to the duration of the Force Majeure but not in excess of six (6) months.

## 9. 不可抗力

天変地異、火災、自然災害、事故、政府の行為、労働争議、サボタージュ、サプライヤまたは下請業者による不履行、材料またはサプライの入手困難、もしくは当事者の制御不能なその他の原因により、義務の履行または違反の是正努力が遅滞もしくは阻止されるような場合は、いずれの当事者も本契約の不履行を犯したとはみなされない（「不可抗力」）。ただし、当該当事者が相手方当事者にその旨を、その事を知ることとなった日から15日以内に速やかに書面をもって通知した場合を条件とする。当該不可抗力の場合、義務の履行または是正にかかる時間は、当該不可抗力の継続期間に相当する期間で、6カ月を超えない間、延長されるものとする。

## 10. Limitation of Liability

Neither party shall be liable to the other for special, incidental, consequential or punitive damages of any nature, for any reason, including, without limitation, the breach of the Agreement or any termination of this Agreement, whether such liability is asserted on the basis of contract, tort (including negligence or strict liability) or otherwise, even if the other party has been warned of the possibility of such damages. Except as provided herein, all remedies, including, without limitation, the

## 10. 損害賠償責任制限

いずれの当事者も、相手方当事者に対して、本契約への違反または解除を含むが、それらに限定されないいかなる理由によっても、そのような責任が、契約または不法行為（過失または厳格責任を含む）に基づいて主張されていたかどうかにかかわらず、また、相手方当事者がたとえそのような損害賠償の可能性について警告を受けていたとしても、特別、付随的、派生的もしくは懲罰的損害賠償について、一切責任を負わないものとする。本契約に定めるものを除いて、本契約の解除および

termination of this Agreement and all of the remedies provided by law shall be deemed cumulative and not exclusive.

## 11. Assignment

This Agreement shall be binding upon, and shall inure to the benefit of the parties hereto and their respective successors and assigns; provided, that this Agreement may not be assigned in whole or in part by either party without the written consent of the other, except that Licensor may assign this Agreement to any other entity controlled by Licensor without the consent of EP and EP may assign this Agreement to any affiliate without the consent of Licensor. Either party may, with the other's written consent, which consent shall not be unreasonably withheld or delayed, assign this Agreement to any person or entity which succeeds to its business to which this Agreement relates and which assumes all of its obligations hereunder in writing, provided that in such event the assigning party or its legal successor-in-interest shall remain bound as a guarantor of such obligations.

## 12. Notices

All notices required or permitted hereunder shall be in writing and shall be sent by registered or certified mail, return receipt requested, or by facsimile to the party to whom such notice is directed, at the address as set forth above, or the facsimile number provided by such party, or to such other address or facsimile number as such party shall have designated by notice hereunder. Unless otherwise specified, notices shall be deemed given when the return receipt is received or upon receipt of an appropriate facsimile answer back after transmission of the facsimile.

法律によって定められる一切の救済方法を含むがこれに限定されない、すべての救済方法は、累積的なものであり、排他的なものではないとみなされる。

## 11. 譲渡

本契約は、本契約の両当事者およびそれぞれの承継者および譲受人を拘束し、その利益に効力を生ずるものとする。ただし、ライセンサーはEP社の同意なく、ライセンサーが管理する他の法人に本契約を譲渡でき、また同様にEP社はライセンサーの同意なく、関連会社に本契約を譲渡できるという点を除き、本契約は、相手方当事者の書面による同意なく、全部であれ一部であれ、一方の当事者によって譲渡することはできない。いずれの当事者も、相手方当事者の書面による同意をもって

(この同意は、不当に保留または遅延されてはならないものであるが)、本契約に関連する当事者の事業を継承し、本契約に基づくすべての義務を負う個人または法人に書面にて本契約を譲渡することができる。ただし、そのような場合は、譲渡しようとする当事者またはその法的権利相続人は、そのような義務の保証人として拘束され続けるものとする。

## 12. 通知

本契約書上必須または承認される通知は全て書面によるものとし、受取証明付き書留郵便または配達証明郵便、もしくはファックスにより当該通知が指示された当事者、すなわち頭書記載の住所宛てまたは当該当事者から提供されたファックス番号宛て、もしくは本契約通知条項で指定されたその他の住所またはファックス番号に送達されるものとする。特段の定めのない限り通知は、配達証明の到着時またはファックス送信後適切なファックス応答を受信し次第、為されたとみなすものとする。

**13. Waiver**

Any waiver of any right or default hereunder shall be effective only in the instance given and shall not operate as or imply a waiver of any similar right or default on any subsequent occasion.

**13. 権利放棄**

本契約に基づく権利または不履行の放棄は、特定の事例にのみ有効であり、その後の機会における同様の権利または不履行の放棄となったり、そのような権利放棄を意味するものではない。

**14. Entire Agreement**

This Agreement and the attached Schedules constitute the entire Agreement between the parties pertaining to the subject matter hereof and supersede all prior and contemporaneous agreements, negotiations and understandings, oral or written. This Agreement may be modified only by an instrument in writing duly executed by both parties.

**14. 完全合意**

本契約および添付の付表は、本契約の主題に関する当事者間の完全なる合意を構成し、口頭または書面を問わず本契約の締結前または締結時の一切の合意、交渉、了解に優先する。本契約は両当事者により正式に締結された書面による法的文書によってのみ修正変更できる。

**15. Enforceability**

If any provision or clause of this Agreement is found by a court of competent jurisdiction to be void, illegal, or unenforceable, that provision or clause shall be modified by the court so as to render it valid and enforceable; or, if such modification is impossible or the court is unable under the law to make the modification, then that provision or clause shall be regarded as stricken from the Agreement. In either event, the parties agree that the remainder of this Agreement shall remain in full force and effect.

**15. 法的強制力**

仮に本契約書中の任意の条項が管轄裁判所により無効、違法もしくは法的効力を持たないと判断された場合、当該条項は、裁判所により有効または法的効力を与えるように修正されるものとする。もしくは、仮に当該修正が不可能または裁判所が法的に修正不可能な場合には、当該条項は本契約書から削除されたとみなすものとする。いずれの場合でも、両当事者は本契約書の残余部分は有効に存続することに同意する。

**16. Governing Law**

This Agreement shall be governed by and construed in accordance with the laws of the Commonwealth of Massachusetts. The Japanese text in this Agreement is included for the convenience of the parties. The English language is the official text of the Agreement.

**16. 準拠法**

本契約はマサチューセッツ州法に準拠し、同法に従って解釈するものとする。本契約書中の日本語は両当事者の便宜を図る目的で参考提示されているに留まり、英語を本契約の正文とする。

Accepted and agreed to by the parties as of the Effective Date set forth below.

両当事者は下記契約発効日において受諾し同意する。



ライセンサー    **Licensor**

**EBSCO Publishing, Inc.**

署名: \_\_\_\_\_ BY: \_\_\_\_\_  
(署名)

肩書き: \_\_\_\_\_

氏名を活字体でご記入下さい

署名日時: \_\_\_\_\_ Date signed: \_\_\_\_\_

電話: \_\_\_\_\_ Telephone: 978-356-6500

ファックス: \_\_\_\_\_ fax 978-356-5191

Schedule 1    Publications	別表 1 刊行物
----------------------------	----------

Language/ 言語 \_\_\_\_\_

Peer Reviewed / 査読の有無 \_\_\_\_\_

Titles タイトル	ISSN	Issues per year 年間の刊行号数	Institutional Sub Price 機関向け購読価格
----------------	------	----------------------------	-------------------------------------

**Delivery -Electronic**

**Licensor** will provide the complete content of articles in the publications in Native PDF format and XML if available, as soon as said format is available.

**データ送達 -電子版形式**

ライセンサーは刊行物収載論文のネイティブ PDF および XML（可能な場合）による完全コンテンツをそのデータが得られ次第速やかに提供する。

**Licensors** contact for electronic data delivery to EP  
名 :

ライセンサーの EP 社宛てデータ送達連絡ご担当者

---

Phone/電話: \_\_\_\_\_

Email/電子メール: \_\_\_\_\_

**Publisher Web Site**

インターネット ウェブサイト :

---